

VACUNA CONTRA LA GRIPE

LO QUE USTED NECESITA SABER

2002-2003

1 ¿Por qué vacunarse?

La gripe es una enfermedad seria.

Está causada por un virus que se pasa de las personas infectadas a la nariz o la garganta de otras.

La gripe puede causar:

- fiebre
- dolor de garganta
- escalofríos
- tos
- dolor de cabeza
- dolores musculares

Cualquiera puede contraer la gripe. La mayoría de las personas se enferman por sólo unos pocos días, pero algunas se enferman con mayor gravedad y necesitan ser hospitalizadas. La gripe causa miles de muertes todos los años, especialmente entre las personas de edad.

La vacuna contra la gripe puede prevenir la gripe.

2 La vacuna contra la gripe

Los virus de la gripe cambian a menudo. Es por eso que la vacuna de la gripe se actualiza todos los años.

La protección se desarrolla aproximadamente 2 semanas después de la vacuna y puede durar hasta un año.

Algunas personas que se vacunan, pueden aun enfermarse con gripe, pero por lo general tienen un caso mucho más leve que las que no se vacunaron.

La vacuna contra la gripe se puede dar al mismo tiempo que otras vacunas, incluyendo la vacuna contra el neumococo.

3 ¿Quiénes deben vacunarse contra la gripe?

Las personas de 6 meses de edad y mayores en riesgo de tener un caso grave de gripe o complicaciones de la gripe, y las personas que estén en estrecho contacto con ellas (incluyendo a todos los que vivan en el mismo hogar) deben vacunarse.

Se recomienda una vacuna anual contra la gripe a:

- Todas las personas de 50 años de edad o mayores.
- Personas con problemas médicos crónicos que viven en instituciones de cuidado a largo plazo.
- Todos los que tienen un problema de salud a largo plazo con:
 - enfermedad del corazón
 - enfermedad de los pulmones
 - asma
 - enfermedad de los riñones
 - enfermedad metabólica, como diabetes
 - anemia y otras enfermedades de la sangre
- Todos los que tienen el sistema inmunológico debilitado a causa de:
 - VIH/SIDA u otras enfermedades que afecten el sistema inmunológico
 - tratamiento a largo plazo con medicamentos como esteroides
 - tratamiento del cáncer con rayos X o medicamentos
- Todas las personas de 6 meses a 18 años de edad en tratamiento a largo plazo con aspirina (que podría contraer el Síndrome de Reye si se contagiara la gripe).
- Las mujeres embarazadas que tendrán más de 3 meses de embarazo durante la temporada de gripe (por lo general de noviembre a marzo, pero en algunos años hasta después de marzo).
- Médicos, enfermeras, parientes o todas las demás personas en estrecho contacto con personas en riesgo de contraer gripe grave.

También animamos a las siguientes personas para que se vacunen contra la gripe todos los años:

- Los niños sanos de 6 a 23 meses de edad, los que tienen contacto con ellos en la casa y los encargados de cuidarlos fuera de la casa
- Todos los que estén en contacto en la casa y los que cuiden fuera de la casa a bebés menores de 6 meses de edad
- Las personas que prestan servicios comunitarios esenciales
- Las personas en alto riesgo de complicaciones de la gripe que viajan al hemisferio sur entre abril y septiembre o que viajan a los trópicos o en grupos de turismo en cualquier momento
- Las personas que viven en residencias o en otros lugares en que viva mucha gente, para prevenir brotes
- Todos los que deseen reducir su probabilidad de contraer gripe

He leído o me han explicado la información en este formulario sobre la gripe y la vacuna contra la gripe. He tenido la oportunidad de hacer preguntas, que me fueron respondidas a mi plena satisfacción. Creo que entiendo los beneficios y los riesgos de la vacuna contra la gripe y solicito que me la den o que se la den a la persona nombrada a continuación para la que estoy autorizado a realizar este pedido.

INFORMACIÓN SOBRE LA PERSONA QUE RECIBIRÁ LA VACUNA 2002-2003 (escriba en letra de molde)					For Clinic Use
Apellido	Nombre	Inicial	Fecha de nacimiento	Edad	Clinic Identification
Dirección		Ciudad			Date VIS was given
Condado		Estado	Código postal		Manufacturer and Lot No.
Firma de la persona que será vacunada (o de la persona autorizada a realizar este pedido)				Fecha	Site of Injection
					Date Vaccinated
Chronic Disease: ____ Yes ____ No					Person Administering Vaccine

4

¿Cuándo debo vacunarme contra la gripe?

La mayoría de las personas necesitan una sola vacuna contra la gripe todos los años para prevenirla. Los niños menores de 9 años de edad que se vacunan *por primera vez* contra la gripe deben ser vacunados 2 veces, con un mes de diferencia.

La mejor época para vacunarse contra la gripe es en octubre o noviembre. Pero debido a que la temporada de gripe culmina entre enero y marzo, la vacunación en diciembre, o incluso más tarde, puede ser de beneficio la mayoría de los años.

Algunas personas deben vacunarse en septiembre u octubre: **personas de 65 años de edad o mayores**, las personas en **alto riesgo** de contraer gripe y sus complicaciones, **los que viven y tienen contacto** con estos grupos de personas, **los trabajadores de salud y los niños menores de 9 años de edad** que se vacunan contra la gripe por primera vez. Para estar seguros de que estas personas tengan acceso a la vacuna disponible, los demás deben esperar hasta noviembre para vacunarse.

5

Algunas personas deben hablar con un médico antes de vacunarse contra la gripe.

Hable con un médico antes de vacunarse contra la gripe si:

- 1) alguna vez tuvo una reacción alérgica seria a los **huevos** o a una **dosis anterior de la vacuna contra la gripe**
o
- 2) tuvo el **Síndrome de Guillain-Barré (GBS)**.

Si tiene fiebre o está gravemente enfermo en el momento en que tiene programado vacunarse, en general debe esperar hasta recuperarse antes de vacunarse contra la gripe.

Pregunte a su médico o enfermera si tiene que hacer una nueva cita para vacunarse.

6

¿Cuáles son los riesgos de la vacuna contra la gripe?

Una vacuna, al igual que cualquier medicamento, puede causar problemas graves, como reacciones alérgicas fuertes. El riesgo de que una vacuna cause un daño grave, o la muerte, es sumamente pequeño. Los problemas serios de la vacuna contra la gripe son muy poco comunes. ***Los virus en la vacuna están muertos, de manera que la vacuna no puede darle gripe.***

Problemas leves:

- dolor, enrojecimiento o hinchazón en el lugar donde lo vacunaron
- fiebre
- dolores

Si estos problemas ocurren, en general comienzan poco tiempo después de vacunarse y duran 1 ó 2 días.

Vaccine Information Statement
Influenza IMM 569 S - Spanish (6/26/02)
Translated by Transcend Translations, Davis, CA
<http://www.transcend.net>

Problemas graves:

- Las reacciones alérgicas que amenazan la vida ocurren muy rara vez. Si ocurren, es a los pocos minutos o a las pocas horas de haberse vacunado.
- En 1976, la vacuna porcina contra la gripe estuvo relacionada con una enfermedad parálitica grave llamada Síndrome de Guillain-Barré (GBS). Desde entonces las vacunas contra la gripe no han sido vinculadas claramente al GBS. Sin embargo, *sí hay* un riesgo de contraer GBS de las vacunas actuales contra la gripe. Se calcula que ese riesgo es de 1 a 2 casos por millón de personas vacunadas. Es mucho menor que el riesgo de contraer un caso de gripe grave, que se puede prevenir con la vacunación.

7

¿Qué pasa si hay una reacción moderada o grave?

¿A qué debo prestar atención?

- Cualquier cosa fuera de lo común, como fiebre alta o cambios en el comportamiento. Las señales de una reacción alérgica grave pueden incluir dificultad para respirar, ronquera o sibilancias, urticaria, palidez, debilidad, latidos rápidos del corazón o mareos.

¿Qué debo hacer?

- Llame a un médico o lleve a la persona inmediatamente a un médico.
- Diga al médico lo que ocurrió, la fecha y la hora en que ocurrió y cuándo recibió la vacuna.
- Pida a su médico, enfermera o departamento de salud que informe la reacción llenando un formulario del Sistema de Información sobre Eventos Adversos a una Vacuna (VAERS). O llame usted mismo al VAERS, al **1-800-822-7967**, o visite su sitio web en <http://www.vaers.org>.

8

¿Cómo puedo obtener más información?

- Pregunte a su médico o enfermera. Le pueden dar el prospecto que viene con la vacuna o sugerirle otras fuentes de información.
- Llame al departamento de salud local o estatal.
- Póngase en contacto con el Centro para el Control y la Prevención de las Enfermedades (CDC):
 - Llame al **1-800-232-2522** (inglés)
 - Llame al **1-800-232-0233** (español)
 - Visite el sitio web del Programa Nacional de Vacunación, en <http://www.cdc.gov/nip>



U.S. DEPARTMENT OF HEALTH & HUMAN SERVICES
Centers for Disease Control and Prevention
National Immunization Program